

**I**

*(Akty, ktorých uverejňovanie je povinné)*

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 1576/89**

z 29. mája 1989

stanovujúce všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh

**RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,**

so zreteľom na Zmluvu ustanovujúcu Európske hospodárske spoločenstvo, a najmä na jej článok 100a,

so zreteľom na návrh Komisie,<sup>1)</sup>

v spolupráci s Európskym parlamentom,<sup>2)</sup>

so zreteľom na stanovisko hospodárskej a sociálnej komisie,<sup>3)</sup>

keďže v súčasnosti neexistujú žiadne špecifické ustanovenia spoločenstva, najmä pokiaľ ide o definovanie týchto výrobkov a požiadaviek týkajúcich sa ich opisu a uvádzania na trh; keďže so zreteľom na ekonomický význam týchto výrobkov je nevyhnutné podporiť fungovanie spoločného trhu, ustanoviť pre ne všeobecné pravidlá;

keďže liehoviny predstavujú hlavný obchod pre poľnohospodárstvo spoločenstva; keďže tento obchod je do značnej miery výsledkom dobrej povesti, ktorú si tieto výrobky získali v celom spoločenstve a na celosvetovom trhu; keďže túto povest' možno pripisovať kvalite tradičných výrobkov; keďže sa preto určitá úroveň kvality zmienených výrobkov tohto obchodu musí udržiavať, keďže vhodnými prostriedkami na dodržiavanie týchto kvalitatívnych noriem je definovanie týchto výrobkov, berúc do úvahy tradičné postupy, na ktorých je založené ich dobré meno; keďže okrem toho podmienky takto definované sa použijú len na výrobky tej istej kvality, ako sú tradičné výrobky, aby sa tak predišlo ich devalvácii;

keďže predpisy spoločenstva musia vyhradiť pre určité oblasti, ktoré môžu určité krajiny označiť za výnimočné, používanie označovania s priradením zemepisných názvov, za predpokladu, že fázy výroby, počas ktorých výrobok v štádiu nadobúda svoje znaky a rozhodujúce vlastnosti, prebiehajú v uvedenej zemepisnej oblasti; keďže sa takto udelia výhradné práva zmieneným výrobcam, predpisy spoločenstva musia zaistiť, aby takéto označenia naďalej slúžili ako označenia pôvodu a zabrániť tomu, aby sa tieto stali verejným vlastníctvom a všeobecnými pojmami; keďže uvedené označenia taktiež slúžia na informovanie zákazníka o pôvode výrobkov charakteristických použitím prírodných materiálov alebo využívaním zvláštnych postupov pri ich výrobe;

<sup>1</sup> OJ C189, 23. 7 1982, s. 7 a OJ C 269, 25. 10. 1986, s. 4.

<sup>2</sup> Stanovisko uverejnené v OJ C127, 14. 5. 1984, s. 175 a rozhodnutie z 24 mája 1989 (dosiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku).

keďže medzi bežné spôsoby informovania spotrebiteľa patrí určitá informácia na etikete; keďže označovanie alkoholických nápojov je predmetom všeobecných pravidiel definovaných smernicou rady 79/112/EHS z 18. 12. 1978 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa označovania, uvádzania na trh a reklamy potravín,<sup>4)</sup> ktorá bola naposledy zmenená a doplnená smernicou 86/197/EHS;<sup>5)</sup> keďže s ohľadom na prirodzenosť zmienených výrobkov a v záujme toho, aby zákazník mohol mať úplnejšie informácie, je treba prijať zvláštne ustanovenia na doplnenie týchto všeobecných pravidiel a keďže sa majú začleniť do opisu výrobkov pojmy týkajúce sa zrenia a minimálneho obsahu alkoholu na ľudskú spotrebu;

keďže smernica 79/112/EHS požaduje vyznačenie určitých zvláštností na etiketách a chýba do určitej miery jednoznačnosť, pokiaľ ide o označenie miesta výroby; keďže tento pojem je osobitne významný v segmente uvedených nápojov vzhľadom k tej skutočnosti, že spotrebiteľ si často vytvára spojitosť medzi uvedenými nápojmi a miestom ich výroby; keďže neprítomnosť takejto informácie môže vzbudiť u spotrebiteľa falošný dojem pôvodu výrobku; keďže je možné tomuto nebezpečenstvu predísť tým, že sa v určitých prípadoch ustanoví povinnosť uvádzať miesto výroby na etikete;

keďže je tiež potrebné v určitých prípadoch stanoviť dodatočné požiadavky; keďže sa má osobitne požadovať, keď sa používa etylalkohol, aby bol tento výlučne poľnohospodárskeho pôvodu, tak ako je to zvykom v spoločenstve, aby sa naďalej zabezpečoval hlavný obchod pre základné poľnohospodárske produkty;

keďže smernica Rady 80/778/EHS z 15. 7. 1980 týkajúca sa kvality vody určenej na ľudskú spotrebu<sup>6)</sup> a smernica Rady 80/777/EHS z 15. 7. 1980 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa využívania a marketingu prírodných minerálnych vôd,<sup>7)</sup> naposledy zmenená a doplnená aktom pristúpenia Španielska a Portugalska, stanovuje vlastnosti vody, ktorá sa môže používať v potravinách; keďže je potrebné brať do úvahy nasledovné:

keďže smernica Rady 88/388/EHS z 22. 06. 1988 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa prísad na použitie v potravinárstve a surovín na ich výrobu<sup>8)</sup> posúva dopredu definície rôznych podmienok, ktoré sa musia dodržiavať v súvislosti s prísadami:

keďže sa v tomto nariadení má používať rovnaká terminológia;

keďže je potrebné prijať špecifické ustanovenia týkajúce sa popisu dovážaných alkoholických nápojov a ich uvádzania na trh, pričom sa berú do úvahy záväzky spoločenstva vo vzťahu k tretím štátom;

<sup>3</sup> OJ C 124, 9. 5. 1983, s. 16.

<sup>4</sup> OJ L 33, 8. 2. 1979, s. 1.

<sup>5</sup> OJ L 144, 29.5. 1986, s. 38.

<sup>6</sup> OJ L 229, 30. 8. 1980, s. 11.

<sup>7</sup> OJ L 229, 30. 8. 1980, s. 1.

<sup>8</sup> OJ L 184, 15. 7. 1988, s. 61.

keďže s cieľom ochrániť dobré meno výrobkov spoločenstva na svetových trhoch je potrebné platnosť tých istých predpisov rozšíriť na vyvezené výrobky, s výnimkou prípadov, keď existujú protichodné ustanovenia, berúc do úvahy tradičné zvyky a postupy;

keďže je najlepšie konať formou nariadenia, aby sa zaistilo jednotné a súčasné uskutočnenie zmiených opatrení;

keďže na zjednodušenie a urýchlenie postupu sa Komisii zverí prijatie vykonávacích opatrení technického charakteru; keďže s týmto cieľom treba prijať opatrenia na daný postup, pomocou ktorého členské štáty a Komisia môžu úzko spolupracovať v rámci realizačného výboru;

keďže sú potrebné prechodné opatrenia na uľahčenie prechodu na systém zavádzaný týmto nariadením,

PRJJALA TOTO NARIADENIE

### *Článok 1*

1. Toto nariadenie stanovuje všeobecné pravidlá na definovanie, popisovanie a uvádzanie alkoholických nápojov na trh.

2. Na účely tohto nariadenia bude liehovina znamenať alkoholickú tekutinu:

- určenú na ľudskú spotrebu,
- ktorá má špecifické organoleptické kvality, s výnimkou prípadu produktov vypísaných v bode 1 prílohy III, ktorá má minimálny obsah etanolu 15 % objemových a
- ktorá sa vyrába
  - buď priamo destiláciou spolu s pridanými aromatickými prísadami, alebo bez týchto prísad a/alebo prirodzenou maceráciou rastlinných produktov, a/alebo pridávaním prísad, cukrov alebo iných sladiacich produktov uvedených v odseku 3(a) a/alebo iných poľnohospodárskych produktov do etanolu poľnohospodárskeho pôvodu a/alebo do destilátu poľnohospodárskeho pôvodu a/alebo do liehu, ako sa uvádza v tomto nariadení
  - alebo zmiešaním alkoholického nápoja s:
    - jedným alebo viacerými inými alkoholickými nápojmi,
    - etylalkoholom poľnohospodárskeho pôvodu, destilátom poľnohospodárskeho pôvodu alebo liehom,
    - jedným alebo viacerými alkoholickými nápojmi,
    - jedným alebo viacerými nápojmi.

Nápoje spadajúce pod kódy CN 2203 00, 2204, 2205, 2206 00 a 2207 sa však nepovažujú za liehoviny.

3. úvodné definície

Na účely tohto nariadenia budú mať nasledovné termíny tento význam:

(a) sladenie

používanie jedného alebo viacerých z nasledovných produktov pri príprave liehových nápojov:

polobiely cukor, biely cukor, rafinovaný biely cukor, dextróza, fruktóza, glukózový cukor, tekutý cukor, invertovaný, tekutý cukor, prečistený koncentrovaný hroznový mušt, koncentrovaný hroznový mušt, čerstvý hroznový mušt, pálený cukor, med, sirup zo svätajánskeho chlebička (*ceratonia siliqua*) alebo používanie iných prírodných uhl'ovodíkových látok, ktoré majú podobný účinok ako uvedené produkty.

„Pálený cukor“ znamená produkt získaný výlučne kontrolovaným ohrievaním sacharózy bez zásad, minerálnych kyselín alebo iných chemických prísad.

(b) miešanie:

kombinovanie dvoch alebo viacerých odlišných nápojov s cieľom vyrobiť nový nápoj,

(c) primiešavanie liehu:

pridávanie etanolu poľnohospodárskeho pôvodu do alkoholického nápoja,

(d) sceľovanie:

kombinovanie dvoch alebo viacerých alkoholických nápojov patriacich do tej istej kategórie a odlišujúcich sa len nepatrnými rozdielmi v zložení spôsobenými jedným alebo viacerými z nasledovných faktorov:

- spôsobom ich prípravy,
- použitým destilačným prístrojom,
- čas zrenia alebo starnutia,
- zemepisnou oblasťou výroby.

Liehovina, ktorá sa takto vyrobí, patrí do tej istej kategórie ako pôvodné liehoviny pred sceľením;

(e) zrenie alebo starnutie:

ponechanie určitých reakcií, aby sa tieto prirodzene vyvíjali v príslušných zásobníkoch, pričom tieto dávajú predmetnej liehovine organoleptické kvality, ktoré predtým nemala;

(f) pridávanie príchutí:

používanie jednej alebo viacerých príchutí definovaných v článku 1 (2) (a) smernice 88/388/EHS pri príprave liehovín;

(g) farbenie:

používanie jedného alebo viacerých farbív pri príprave liehovín;

(h) etylalkohol poľnohospodárskeho pôvodu:

etylalkohol, ktorý má vlastnosti vypísané v prílohe 1 k tomuto nariadeniu a bol získaný destiláciou, po alkoholovom kvasení poľnohospodárskych produktov vymenovaných v prílohe II k zmluve, okrem alkoholických nápojov, ktoré sú definované v odseku 2. Tam, kde sa odvoláva na použitú surovinu, musí sa alkohol získavať výlučne z tejto suroviny;

(i) destilát poľnohospodárskeho pôvodu:

alkoholický roztok, ktorý sa získava destilovaním, po alkoholovom kvasení poľnohospodárskych produktov vypísaných v prílohe II zmluvy, ktoré ale nemajú vlastnosti etanolu, ako je to definované

v bode (h) alebo liehoviny, ale si udržiava arómu a chuť použitých surovín. Tam, kde sa odvoláva na používaný materiál, musí sa destilát získavať výlučne z tejto suroviny.

(j) percento etanolu udávané objemom:

pomer objemu čistého etanolu, ktorý sa nachádza v danom výrobku pri 20° C k celkovému objemu tohto výrobku pri tej istej teplote;

(k) obsah prchavých látok:

množstvo prchavých látok okrem etanolu a metanolu obsiahnutých v alkoholickom nápoji získavanom výlučne destilovaním, výlučne ako výsledok destilácie a opakovanej destilácie používaných surovín;

(l) miesto výroby:

miesto alebo oblasť, v ktorej sa uskutočňuje tá fáza v procese výroby konečného produktu, ktorá dáva liehovine jej charakter a podstatné rozhodujúce vlastnosti;

(m) kategória liehovín: všetky liehoviny, na ktoré sa vzťahuje tá istá definícia.

4. Definovanie rôznych kategórií liehovín. Na účely tohto nariadenia majú nasledovné termíny nasledovný význam:

(a) Rum:

(1) liehovina vyrábaná výlučne alkoholovým kvasením a destiláciou, buď z melasy, alebo sirupu vyprodukovaného pri výrobe cukru z cukrovej trstiny alebo zo samotnej cukrovej trstiny a destilovaný na menej ako 96 % objemu etanolu tak, že destilát má rozoznatelné organoleptické vlastnosti rumu.

(2) liehovina vyrábaná výlučne alkoholovým kvasením a destiláciou šťavy z cukrovej trstiny, ktorý má aromatické vlastnosti špecifické pre rum a obsah prchavých látok rovný alebo vyšší ako 225 gramov na hektoliter 100 percentného etanolu. Tento lieh sa môže predávať pod názvom „poľnohospodársky“, ktorý kvalifikuje označenie „rum“ v spojení s akýmkoľvek zemepisným označením francúzskych zámorských správnych obvodov podľa toho, ako je to vypísané v prílohe II.

(b) Whisky alebo whiskey:

liehovina vyrábaná destiláciou z obilného záparu

- nasýteného cukrami rozštiepenými amylázou zo sladu, ktorá sa v ňom nachádza s inými prírodnými enzýmami alebo bez nich

- skvaseného pôsobením kvasiniek

- destilovaného na maximálne 94,8 % objemu etanolu tak, že destilát má arómu a chuť odvodenú z použitých prírodných surovín a vyzrieva po aspoň tri roky v drevených sudoch s objemom nie viac ako 700 litrov.

(c) Obilný destilát:

(1) Destilát vyrábaný destiláciou vykvaseného obilného záparu, ktorý má organoleptické vlastnosti

odvodené z používaných surovín. „Obilný lieh sa môže nahradiť názvom *Korn* alebo *Kornbrand* pre nápoj vyrábaný v Nemecku a v oblastiach spoločenstva, kde nemčina je jedným z úradných jazykov za predpokladu, že sa jedná o nápoj tradične vyrábaný v týchto oblastiach a ak sa obilný lieh získava bez pridávania akýchkoľvek prísad:

- buď výlučne destiláciou vykvaseného záparu celých zŕn pšenice, jačmeňa, ovsu, raže, alebo pohánky so všetkými ich zložkami,
- alebo opakovanou destiláciou destilátu získaného v súlade s prvým pododsekom.

(2) Aby sa obilný lieh mohol označiť „obilné brandy“ musí sa získať destiláciou na maximálne 95 % obsahu etanolu z vykvaseného obilného záparu, pričom má organoleptické vlastnosti odvodené od použitej suroviny.

(d) Vínovica:

liehovina

- vyrábaná výlučne destiláciou vína alebo vína obohateného destilátom pred destiláciou, alebo opakovanou destiláciou na menej ako 86 % obsahu etanolu,
- ktorý obsahuje množstvo prchavých látok rovné alebo prevyšujúce 125 g na hektoliter 100 percentného etanolu a
- ktorý má maximálny obsah metanolu 200 gramov na hektoliter 100 % etanolu.

Tento nápoj sa smie predávať ako „vínovica“, ak dozrieval tak dlho, ako je definované pre produkt uvádzaný v bode (e).

(e) *Brandy* alebo *Weinbrand*:

liehovina

- vyrábaná z vínovice, buď scelenej alebo nescelenej s vínnym destilátom destilovaným na menej ako 94,8 % obsahu etanolu, za predpokladu, že uvedený destilát neprekračuje maximálne množstvo 50 % v objeme konečného produktu,
- ktorý zrel minimálne jeden rok v dubových nádobách alebo minimálne šesť mesiacov v dubových sudoch s obsahom nižším ako 1 000 litrov,
- ktorý obsahuje množstvo prchavých látok, ktoré je rovné alebo prekračuje 125 gramov na hektoliter 100 % etanolu a ktoré je vyrobené výlučne pri destilácii alebo redestilácii používaných surovín,
- ktorý má maximálny obsah metanolu 200 gramov na hektoliter 100 % etanolu.

(f) destilát z hroznových výliskov alebo matolíny:

(1) (a) liehovina:

- vyrábaná z výliskov bobúľ hrozna vykvasených a destilovaných buď priamo vodnou parou, alebo po pridaní vody; percentuálny obsah vínnych kalov stanovený v súlade s postupom uvedeným v článku 15 sa môže pridať k vylisovaným plodom, pričom sa destilácia vykonáva za prítomnosti samotného výlisku na menej ako 86 % obsahu etanolu. Povoľuje sa

opakovaná destilácia na ten istý obsah etanolu.

- obsahujúci množstvo prchavých látok, ktoré sa rovná alebo prekračuje hranicu 140 gramov na hektoliter 100 % etanolu a ktorý má maximálny obsah metanolu 1 000 gramov na hektoliter 100 % etanolu.

(b) Počas prechodného obdobia pre Portugalsko v akte o prístupení z roku 1985, pododsek (a) neznemožní marketing alkoholických nápojov z hroznových výliskov v Portugalsku s obsahom do 1500 gramov metanolu na hektoliter 100% obsahu etanolu.

(2) Názov „grape marc“ alebo „grape marc spirit“ sa môže nahradiť označením „grappa“ výlučne pre liehoviny vyrábané v Taliansku.

(g) Ovocný destilát:

je alkoholický nápoj vyrábaný kvasením destiláciou ovocných výliskov. Podmienky destilovania, vlastnosti výrobku a iné ustanovenia sa musia stanoviť v súlade s postupom definovaným v článku 15.

(h) Hroziakový destilát alebo hroziakové brandy:

liehovina vyrábaná destiláciou produktu získaného alkoholickým kvasením extraktu sušených hroznových bobúľ odrôd „Corinth Black“ alebo „Malaga muscat“, destilovaného na menej ako 94,5 % obsahu etanolu tak, že destilát získa arómu a chuť z použitej suroviny.

(i) Ovocné destiláty:

(1) (a) destiláty:

- vyrábané výlučne alkoholovým kvasením a destiláciou čerstvého ovocia alebo muštu takéhoto ovocia s kôstkami alebo bez nich,
- destilované na menej ako 86 % obsahu etanolu tak, že destilát získa arómu a chuť z destilovaného ovocia,
- ktoré majú množstvo prchavých látok rovné alebo prevyšujúce hranicu 200 gramov na hektoliter 100 % etanolu, a
  - ktoré majú maximálny obsah metanolu 1 000 gramov na hektoliter 100% etanolu a
  - v prípade destilátov z kôstkovín, ktoré majú kyselinu kyanovodíkovú, ktorej obsah neprekračuje 10 gramov na hektoliter 100 % etanolu.

(b) Výnimky ustanovení tretej, štvrtej a piatej zarážky pododseku (a) sa môžu prijať v súlade s postupom stanoveným v článku 15. Osobitne tam, kde výroba a predaj tradičných výrobkov zabezpečuje podstatnú časť príjmu určitých výrobcov ovocia v spoločenstve.

(c) Nápoje, ktoré sa takto definovali, sa budú nazývať „destilát“, kde pred týmto údajom bude predchádzať názov ovocia, ako napríklad čerešňový destilát alebo *kirsch* destilát, slivkový destilát alebo *slivovitz*, mirabelkový, broskyňový, jablčný, hruškový, marhuľový, figový, citrusový alebo hroznový destilát alebo iné ovocné destiláty Tieto

sa môžu tiež nazývať *wasser*, s názvom ovocia.

Názov „Williams“ sa môže používať len na označenie hruškového destilátu vyrábaného iba z hrušiek odrody „Williams“.

Kedykoľvek sa spolu destilujú dva alebo viac druhov ovocia, produkt sa bude nazývať „ovocný destilát“. Názov sa môže doplniť názvom každého z použitého ovocia v zostupnom poradí použitého množstva.

(d) Prípady a podmienky, pri ktorých sa názov ovocia môže nahradiť názvom „destilát“, pred ktorým predchádza názov ovocia, sa budú posudzovať v súlade s postupom stanoveným v článku 15.

- (2) Názov „destilát“, pred ktorým je názov ovocia sa môže tiež použiť pre liehoviny vyrábané macerovaním v minimálne 20 litroch 100 % etanolu na 100 kilogramov ovocia určitých bobuľovitých plodov a ostatného ovocia ako napríklad malín, černíc, čučoriedok a iných buď čiastočne vykvasených, alebo nekvasených v etylalkohole poľnohospodárskeho pôvodu, alebo v liehu, alebo destiláte, ako sa uvádza v tomto nariadení s následnou destiláciou.

Podmienky používania názvu „destilát“, pred ktorým predchádza názov ovocia z hľadiska zamedzenia zámeny s ovocnými destilátmi v bode 1 s predmetným ovocím sa musia stanoviť podľa postupu uvedeného v článku 15.

- (3) Liehoviny získané macerovaním nekvaseného celého ovocia tak, ako sa uvádza v bode 2 v etylalkohole nepoľnohospodárskeho pôvodu, po destilovaní, sa môžu nazývať „geist“, s názvom ovocia.

(j) Destilát z jablčného muštu, *brandy* z jablčného alebo hruškového muštu:

destiláty

- vyrábané výlučne destilovaním jablčného muštu alebo hruškového muštu a
- vyhovujúce požiadavkám druhej, tretej a štvrtej zarážky pododseku (i)(1)(a) týkajúce sa ovocných destilátov.

(k) Horcový destilát:

Liehovina vyrábaná z destilátu horca, ktorý sa získava kvasením koreňov enciánu s pridaním etanolu poľnohospodárskeho pôvodu alebo bez neho.

(1) Ovocné liehoviny:

- (1) Liehoviny získané macerovaním ovocia v etylalkohole poľnohospodárskeho pôvodu a/alebo v destiláte poľnohospodárskeho pôvodu a/alebo v liehu tak, ako sa to uvádza v tomto nariadení a v rámci minimálnych pomerov stanovených v článku 15.

Pridávanie aromatizačných prísad do týchto alkoholických nápojov sa môže doplniť aromatizačnými prísadami a/alebo aromatizačnými preparátmi nevyrábanými z používaného ovocia. Tieto aromatizačné látky a aromatizačné prísady sú definované,



každá v článku 1(2)(b)(i) a (c) smernice 88/388/EHS. Jednako však, charakteristická chuť nápoja a jeho farba musia pochádzať výlučne z použitého ovocia.

- (2) Nápoje, ktoré sú takto definované, sa budú nazývať „liehoviny“ alebo „lieh“, pred čím bude predchádzať názov ovocia. Prípady a podmienky, za ktorých názov ovocia môže nahradiť tieto názvy sa musia stanoviť prostredníctvom postupu definovaného v článku 15.

Jednako však sa názov *Pacharán* môže používať výlučne pre „ovocný liehový nápoj“ vyrobený v Španielsku a získaný macerovaním sliviek (*prunus spinosa*) v rámci minimálnych pomerov 250 gramov ovocia na liter čistého etanolu.

(m) borievkami aromatizované liehoviny:

(1) (a) Liehoviny vyrábané pridávaním aromatizačných prísad do etanolu a/alebo do obilného liehu a/alebo do obilného destilátu, kde tieto prísady sú z bobúľ borievky obyčajnej (*juniperus communis*).

Iné prírodné látky a/alebo látky totožné s prírodnými aromatizačnými látkami tak, ako sú tieto definované v článku 1(2)(i) a (ii) smernice 88/388/EHS a/alebo aromatické rastliny, alebo časti aromatických rastlín sa môžu používať ako doplnok, ale organoleptické vlastnosti borievok sa musia dať rozlíšiť, aj keď tieto sú niekedy zoslabené.

(b) Nápoje sa môžu nazývať *Wacholder*, *ginebra* alebo *genebra*. Používanie týchto názvov treba určiť v súlade s postupom stanoveným v článku 15.

(c) Etanol používaný na liehoviny nazývané *genièvre*, *jenever*, *genever* a *pekot* musí byť organolepticky vhodný na výrobu hore uvedených výrobkov a musia mať maximálny obsah metanolu 5 gramov na hektoliter 100% etanolu. V prípade takýchto produktov chuť borievkových bobúľ nemusí byť rozlíšiteľná.

(2) (a) Nápoj sa môže nazývať „gin“, ak sa vyrába aromatizovaním organolepticky vhodného etanolu poľnohospodárskeho pôvodu s prírodnými aromatizujúcimi látkami a/alebo s aromatizujúcimi látkami totožnými s prírodnými tak, ako je to definované v článku 1(2)(i) a (ii) smernice 88/388/EHS a/alebo s aromatizujúcimi preparátmi tak, ako je to definované v článku 1(2)(c) tejto smernice tak, že chuť je prevažne borievková.

(b) Nápoj sa môže nazývať „destilovaný gin“, ak sa vyrába výlučne opakovanou destiláciou organolepticky vhodného etanolu poľnohospodárskeho pôvodu príslušnej kvality, s počiatočným obsahom etanolu minimálne 96%, v destilačných prístrojoch tradične používaných pre gin za prítomnosti borievkových bobúľ, za predpokladu, že chuť borievok je prevládajúca. Termín "destilovaný gin" sa môže taktiež použiť pre zmes produktu takejto destilácie a etanolu poľnohospodárskeho pôvodu s tým istým zložením, čistotou a stupňom etanolu. Prírodné aromatické prísady a/alebo aromatické prísady totožné s prírodnými a/alebo aromatizujúce preparáty tak, ako sú tieto definované v (a), sa môžu taktiež použiť pre aromatizovanie

destilovaného *ginu*. *London gin* je typom destilovaného ginu.

*Gin* získaný jednoduchým pridávaním esencií alebo aromatizujúcich prísad do etanolu poľnohospodárskeho pôvodu sa nesmie nazývať „destilovaný gin“.

(n) Liehoviny aromatizované rascou:

(1) Liehoviny vyrábané pridávaním aromatizujúcej rascovej príchute (*Carum carvi L.*) do etanolu poľnohospodárskeho pôvodu. Iné prírodné aromatizujúce látky a/alebo aromatizujúce látky totožné s prírodnými tak, ako sú tieto definované v článku 1(2)(b)(i) a (ii) smernice 88/388/EHS a/alebo aromatizujúce látky tak, ako sú definované v článku 1(2)(c) tejto smernice, sa môžu dodatočne použiť, ale chuť rasce musí pri tom prevládať.

(2) (a) Liehoviny definované v bode 1 sa môžu taktiež nazývať *akvavit* alebo *aquavit*, ak sa aromatizujú destilátom rastlín alebo korenia.

Iné aromatizujúce látky špecifikované v druhom pododseku bodu 1 sa môžu dodatočne použiť, ale príchuť týchto nápojov do značnej miery pochádza od destilátov rasce a/alebo semien kôpru (*Anethum graveolens L.*), pričom použitie aromatických olejov je zakázané.

(b) Horké látky nesmú zjavne prevládať v chuti; suchý extrakt nesmie prevýšiť 1,5 gramu na 100 mililitrov.

(o) Liehoviny aromatizované anízom:

(1) Liehoviny vyrábané aromatizovaním etanolu poľnohospodárskeho pôvodu s prírodnými výluhmi badiánu (*Illicium verum*), anízu (*Pimpinella anisum*), feniklu (*Foeniculum vulgare*), alebo akejkoľvek inej rastliny, ktorá obsahuje rovnako aromatickú zložku, pomocou nasledovných procesov:

- maceráciou a/alebo destiláciou,
- opakovanou destiláciou etanolu za prítomnosti uvedených semien alebo iných častí rastlín,
- prírodných destilovaných extraktov rastlín s príchuťou anízu pridávanie prírodných destilovaných extraktov rastlín s príchuťou anízu,
- kombináciou týchto troch metód.

Iné prírodné rastlinné extrakty alebo aromatické semená sa môžu taktiež použiť, ale anízová chuť musí prevládať.

(2) Liehovina aromatizovaná anízom, ktorá sa má nazývať „*pastis*,” musí obsahovať prírodné extrakty koreňa „*sladkého drievka hladkoplodého*” (*Glycyrrhiza glabra*), ktoré obsahuje farbivo známe ako „*chalkones*,” ako aj kyselinu glycyrizínovú, ktorej obsah musí byť v rozsahu 0,05 až 0,5 gramov na liter.

*Pastis* obsahuje menej ako 100 gramov cukru na liter a obsahuje anetol od 1,5 do 2 gramov na liter.

(3) Liehovina aromatizovaná anízom, ktorá sa má nazývať „*ouzo*” musí byť:

- vyrobená výlučne v Grécku,
- vyrobená sceľovaním alkoholov aromatizovaných destiláciou alebo maceráciou s použitím anízu a

pokiaľ možno feniklu, mastixu - živice zo stromu *Pistacia lentiscus Chia* alebo *latifolia* pochádzajúceho z ostrova Chios a iných aromatických semien a ovocia; alkohol aromatizovaný destiláciou musí obsahovať aspoň 20 % obsahu etanolu z „ouza“.

Destilát musí:

- byť vyrobený destiláciou v tradičných medených nekontinuálnych destilačných prístrojoch s obsahom 1 000 litrov alebo menej,
- mať obsah etanolu aspoň 55 % a nie viac ako 80 %.

Ouzo musí byť bezfarebné a musí mať obsah cukru maximálne 50 gramov na liter.

(4) Pri liehovine aromatizovanej anízom, ktorý sa má nazývať *anis*, jeho charakteristická príchuť musí pochádzať výlučne od anízu (*pimpinella anisum*) a/alebo badiánu (*illicium verum*) a/alebo feniklu (*foeniculum vulgare*). Názov „destilovaný anis“ sa môže používať, ak nápoj obsahuje alkohol destilovaný za prítomnosti takýchto semien za predpokladu, že takýto alkohol vytvára aspoň 20 % obsahu etanolu v nápoji.

(p) Liehoviny s horkou chuťou alebo *bitter*:

Liehoviny s prevažne horkou chuťou vyrábané aromatizovaním etanolu poľnohospodárskeho pôvodu pomocou prírodných aromatizačných látok a/alebo aromatizačných látok totožných s prírodnými tak, ako sú tieto definované v článku 1(2)(i) a (ii) smernice 88/388/EHS a/alebo aromatizačných preparátov tak, ako sú tieto definované v článku 1(2)(c) tejto smernice. Nápoje sa taktiež môžu predávať ako „amer“ alebo *bitter* s ďalším termínom alebo bez neho.

Toto ustanovenie nesmie ovplyvňovať možné používanie termínu „amer“ pre výrobky *bitter*, ktoré sa neuvádzajú v tomto článku.

(q) Vodka:

Liehovina vyrábaná buď rektifikovaním etanolu poľnohospodárskeho pôvodu, alebo jeho filtrovaním cez aktivované drevené uhlie, po čom pokiaľ možno nasleduje priama destilácia alebo podobné spracovanie tak, že organoleptické vlastnosti používaných surovín sa selektívne redukujú. Výrobok môže získať špeciálne organoleptické vlastnosti ako napríklad jemnejšiu chuť, dodatočným pridávaním aromatizačných prísad.

(r) Likér:

(1) Liehovina:

- s obsahom cukru 100 gramov na liter vyjadrený ako invertovaný cukor, bez toho, aby boli dotknuté rozdielne rozhodnutia prijaté v súlade s postupom stanoveným v článku 15,
- vyrábaný pridávaním aromatizačných prísad do etanolu poľnohospodárskeho pôvodu alebo do destilátu poľnohospodárskeho pôvodu, alebo do jedného, alebo do viacerých liehovín tak, ako sú tieto definované v tomto nariadení, alebo do zmesi hore uvedenej, sladenej a pokiaľ možno s pridaním produktov poľnohospodárskeho pôvodu ako napríklad smotany, mlieka alebo iných mliečnych výrobkov, ovocia, vína alebo aromatizovaného vína.

(2) Názov „crème de“, za ktorým nasleduje názov ovocia alebo použitej suroviny, s výnimkou mliečnych výrobkov, je vyhradený pre likéry s minimálnym obsahom cukru 250 gramov na liter, vyjadreným ako invertovaný cukor.

Názov „crème de cassis“ je vyhradený pre likéry z čiernych ríbezlí, ktoré obsahujú minimálne 400 gramov cukru vyjadreného ako invertovaný cukor, na liter.

(s) Vaječný likér /*advocaat/avocat/Advokat*:

Liehovina buď s prísadou aromatizačných látok, alebo bez nich, získavaná z etanolu poľnohospodárskeho pôvodu, ktorého prísady sú kvalitné vaječné žĺtko, vaječné bielko a cukor alebo med. Minimálny obsah cukru alebo medu musí byť 150 gramov na liter. Minimálny obsah žĺtka musí byť 140 gramov na liter konečného produktu.

(t) Likér s vajcom:

Liehovina či už s pridaním aromatizačných látok, alebo bez nich, získavaná z etanolu poľnohospodárskeho pôvodu, ktorého prísady sú kvalitné vaječné žĺtko, vaječné bielko a cukor alebo med. Minimálny obsah cukru alebo medu musí byť 150 gramov na liter. Minimálny obsah vaječného žĺtka musí byť 70 gramov na liter konečného produktu.

### Článok 2

Podľa článkov 3, 4 a 12 s cieľom marketingu pre ľudskú spotrebu pod jedným z názvov vypísaných v článku 1(4) musí liehovina vyhovieť definícii a požiadavkám, ktoré platia pre kategóriu, do ktorej tento liehovina patrí.

### Článok 3

S výnimkou alkoholických nápojov aromatizovaných borievkami tak, ako sú tieto definované v článku 1(4)(m)(1), pre ďalej vypísané liehoviny minimálny obsah etanolu na ľudskú spotrebu v spoločenstve pod jedným z názvov vypísaných v článku 1(4), s výnimkou určitých špecifických produktov ktorých stupeň etanolu je uvedený v prílohe III musí byť nasledovný:

- 40% whisky/whiskey

*pastis*

- 37,5% rum

*Rum-Verschnitt*

vínovica

destilát z hroznových výliskov

destilát z ovocných výliskov

hrozienková liehovina

ovocný destilát

destilát z jablčného muštu, jablčné *brandy* destilát z hruškového muštu a

- enciánový destilát  
*gin* / destilovaný *gin*  
*akvavit / aquavit*  
vodka  
*grappa*  
*ouzo*  
*Kornbrand*
- 36 % *brandy / Weinbrand*
- 35 % obilná liehovina /obilné brandy ,*anis*
- 32 % *Korn*
- 30 % rascou aromatizované liehoviny (okrem *akvavit / aquavit*)
- 25 % ovocné liehoviny
- 15 % anízom aromatizované liehoviny (s výnimkou *ouzo, pastis, anis*)
- ostatné produkty uvádzané v článku 1(4), ktoré nie sú vyššie uvedené.

2. Národné ustanovenia môžu stanovovať minimálny obsah etanolu, ktorý je vyšší, ako sú hodnoty uvádzané v odseku 1, pre liehoviny vypísané v prílohe II. Členské štáty musia oznámiť takto stanovené obsahy etanolu do troch mesiacov od:

- buď vstúpenia tohto nariadenia do účinnosti, v prípade už existujúcich ustanovení,
- alebo od ich prijatia, v prípade že sa akékoľvek ustanovenie prijme po vstupe tohto nariadenia do účinnosti.

Komisia musí zabezpečiť, aby tieto ustanovenia boli uverejnené v sérii „C“ *Úradného vestníka Európskych spoločenstiev*.

3. Rada, môže kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie stanoviť minimálny obsah etanolu pre jednotlivé kategórie nápojov, okrem tých, ktoré sa uvádzajú v odseku 1.

4. Do 31.12.1992 bude Rada revidovať minimálny obsah etanolu vo whisky/whiskey na základe trhovej štúdie Komisie.

#### Článok 4

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia prijaté podľa odsekov 2 až 5, ak sa pridá akákoľvek látka okrem tých, ktoré sú povolené legislatívou spoločenstva alebo ak neexistujú štátne pravidlá, potom predmetná liehovina stratí nárok na vyhradený názov.

2. Zoznam povolených potravinárskych prísad, pokyny ohľadom ich používania a predmetné liehoviny sa budú stanovovať pomocou postupu definovaného v smernici Rady 89/107/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii zákonov členských štátov o prísadách, ktoré sa môžu pridávať do potravín.<sup>9)</sup>

3. Zoznam povolených pomocných spracovateľských látok, pokyny pre ich použitie a predmetné

liehoviny sa môžu stanoviť pomocou postupu definovaného v článku 15.

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 1(4), farbenie alkoholických nápojov sa povoľuje v súlade s vnútroštátnymi pravidlami ustanovenými podľa smernice Rady z 23. októbra 1962 o aproximácii pravidiel členských štátov týkajúcich sa farbiacich substancií povolených pre použitie v potravinách určených na spotrebiteľskú konzumáciu,<sup>10)</sup> naposledy zmenenej a doplnenej aktom pristúpenia Španielska a Portugalska.

5. Len prírodné aromatizujúce látky a preparáty tak, ako sú tieto definované v článku 1(2)(b)(i) a v článku 1(2)(c) smernice 88/388/EHS, sa môžu používať pri príprave alkoholických nápojov definovaných v článku 1(4)(m), (n) a (p). Jednako však sú v likéroch povolené aromatizačné prísady totožné s prírodnými tak, ako sú tieto definované v článku 1(2)(b)(ii) smernice 88/388/EHS s výnimkou:

(a) ovocné likéry (alebo krémy):

- ananás
- čierne ríbezle
- čerešne
- maliny
- moruše
- čučoriedky
- citrusové plody;

(b) rastlinné likéry:

- mäta
- encián
- aníz
- borievka

6. Pri príprave liehovín sa povoľuje pridávanie vody, pokiaľ možno destilovanej a zbavenej minerálov, za predpokladu, že kvalita vody zodpovedá vnútroštátnym ustanoveniam prijatým pri uplatňovaní smernice 80/777/EHS a 80/778/EHS a za predpokladu, že pridávaná voda nebude meniť charakter produktu.

7. (a) Etylalkohol používaný pri príprave liehovín nesmie byť iného pôvodu ako poľnohospodárskeho.

(b) Etylalkohol používaný na riedenie alebo rozpúšťanie farbív, aromatizačných prísad alebo iných povolených prísad používaných na prípravu liehovín musí byť etylalkoholom poľnohospodárskeho pôvodu.

(c) Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 1(4)(m)(1), kvalita etanolu

<sup>9</sup> OJ L 40 11. 2. 1989, s. 27.

<sup>10</sup> OJ 115, 11. 11. 1962, s. 2645/62

poľnohospodárskeho pôvodu musí vyhovovať podmienkam stanoveným v prílohe I.

8. Podrobné pravidlá zahrňujúce metódy, ktoré sa majú použiť pri analýze alkoholických nápojov, sa musia prijať v súlade s postupom stanoveným v článku 14. Zoznamy likérov, ktoré sa uvádzajú v druhom pododseku odseku 5, môže Rada doplniť, o čom rozhodne na základe kvalifikovanej väčšiny o návrhu, ktorý podá Komisia.

#### Článok 5

1. Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia prijaté v zmysle článku 6, sa používanie názvov uvádzaných v článku 1(4) obmedzí na liehoviny, ktoré sa v ňom uvádzajú, pričom sa do úvahy berú požiadavky definované v článkoch 2, 3, 4 a 12. Tieto názvy sa musia používať na označenie uvedených nápojov.

Liehoviny, ktoré nevyhovujú špecifikáciám definovaným pre produkty v článku 1(4), sa nesmú nazývať tak, ako tieto produkty. Musia sa označovať ako „liehoviny“ alebo „liehy“.

2. Názvy vymenované v odseku 1 sa môžu doplniť zemepisnými údajmi mimo tých, ktoré sú uvádzané v odseku 3, za predpokladu, že neposkytnú spotrebiteľovi nesprávnu informáciu.

3. (a) Zemepisné označenia vypísané v prílohe II sa môžu nahradiť označeniami, ktoré sa uvádzajú v odseku 1 alebo ich môžu doplniť, pričom sa vytvoria zložené označenia. Tieto označenia, či už sú zložené alebo nie, sa môžu v prípade potreby doplniť ďalšími podrobnosťami za predpokladu, že tieto podrobnosti sú regulované členským štátom, v ktorom sa uskutočňuje výroba.

Odchylne od predchádzajúceho pododseku slová „*marque nationale luxembourgeoise*“ možno nahradiť označením a môžu doplniť názvy liehovín vyrábaných v luxemburskom veľkovevodstve tak, ako sú tieto vypísané v prílohe II.

(b) Tieto geografické označenia sa vyhradzuje pre liehoviny v prípade, v ktorom výrobná fáza, počas ktorej tieto liehoviny získavajú svoj charakter a rozhodujúce vlastnosti prebiehajú v uvedenej geografickej oblasti.

(c) Členské štáty môžu použiť špecifické vnútroštátne pravidlá na výrobu, prepravu v rámci členského štátu, popis a uvádzanie výrobkov vyrobených na ich teritóriách, pokiaľ tieto sú kompatibilné s právom spoločenstva. Tam, kde sa tieto pravidlá používajú v súlade s politikou zachovania kvality, môžu takéto pravidlá obmedziť výrobu v danej geografickej oblasti na kvalitné výrobky, ktoré vyhovujú predmetným špecifickým pravidlám.

#### Článok 6

1. Špeciálne ustanovenia môžu upravovať pokyny používané dodatočne k predajným pokynom, t.j.:

- používanie termínov, skratiek alebo značiek,

- používanie zložených termínov vrátane akýchkoľvek generických termínov definovaných v článku 1(2) a (4).

2. Špeciálne ustanovenia môžu upravovať názvy zmesí liehovín a názvy zmesí nápojov a liehovín.
3. Ustanovenia uvádzané v odsekoch 1 a 2 sa musia prijať v súlade s postupom definovaným v článku 15. Tieto budú určené predovšetkým na zabránenie zámeny medzi názvami uvádzanými v týchto odsekoch, obzvlášť vzhľadom na výrobky, ktoré existujú, keď toto nariadenie vstupuje do účinnosti.

#### Článok 7

1. Označovanie, uvádzanie na trh a inzerovanie liehovín definovaných v článku 1(4) určených pre konečného spotrebiteľa musí okrem toho, že vyhovuje vnútroštátnej legislatíve prijatej v súlade so smernicou 79/112/EHS, vyhovovať odsekom 2 a 3.
  2. (a) Názov, pod ktorým sa výrobky uvádzané v článku 1(2) a (4) predávajú, musí byť jeden z názvov, ktorý sa má používať výlučne pre takéto výrobky podľa článku 5 a 6.
    - (b) Tam, kde označenie nálepkou uvádza surovinu použitú pri výrobe etanolu poľnohospodárskeho pôvodu, sa musí uviesť každý poľnohospodársky alkohol v klesajúcom poradí podľa použitého množstva.
    - (c) Názov, pod ktorým sa liehoviny uvádzané v odseku 1, predávajú môže byť doplnený termínom „blend“ v tom prípade, keď sa výrobok podrobil sceľovaniu.
    - (d) Okrem výnimočných prípadov, sa čas dozrievania môže uvádzať len v tých prípadoch, keď sa vzťahuje na najmladšiu alkoholickú zložku a za predpokladu, že výrobok dozrieval pod vnútroštátnou kontrolou alebo pod kontrolou poskytujúcou rovnaké záruky.
  3. V súlade s postupom definovaným v článku 14 sa môže, v prípade výrobkov uvedených v článku 1 (4), stanoviť nasledovné:
    - (a) podmienky, za ktorých etiketa môže udávať čas zrenia a podmienky týkajúce sa používaných surovín;
    - (b) špeciálne ustanovenia upravujúce používanie predajných opisov, z ktorých vyplýva, že výrobok vyzrieval spolu s akýmkoľvek výnimkami a podmienkami pre ekvivalentné kontroly;
    - (c) špeciálne ustanovenia upravujúce používanie termínov týkajúcich sa určitej vlastnosti výrobku ako napríklad jeho históriu alebo metódu použitú na jeho prípravu;
    - (d) pravidlá upravujúce označovanie výrobkov, ktoré sa nachádzajú v kontajneroch, ktoré nie sú určené pre konečného konzumenta, vrátane akýchkoľvek výnimiek z pravidiel týkajúcich sa označovania, pričom je treba brať osobitne do úvahy skladovanie a prepravu.
  4. Podrobnosti, ktoré sa uvádzajú v tomto nariadení, sa musia poskytovať v jednom z úradných jazykov spoločenstva, a to takým spôsobom, aby konečný spotrebiteľ ľahko mohol pochopiť každú položku, pokiaľ nákupca nie je vybavený informáciami z iných prostriedkov.
  5. Geografické označenia vypísané v prílohe II, termíny písané kurzívou v článku 1(4) a označenie *Rum-Verschnitt* sa nemusia prekladať.



Jednako však na požiadanie členského štátu spotrebiteľ sa môže rozhodnúť, pomocou postupu definovaného v článku 14, že uvedené termíny vypísané kurzívou a najmä *raisin brandy* sa musia doplniť ekvivalentnými termínmi, takže spotrebiteľia uvedeného členského štátu nemôžu byť nesprávne informovaní.

6. V prípade výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín sa môže povoliť použitie úradného jazyka tretej krajiny, v ktorej sa produkt vyrobil, ak podrobnosti uvádzané v tomto nariadení sa taktiež podajú v úradnom jazyku spoločenstva, a to takým spôsobom, že konečný spotrebiteľ ľahko porozumie každej položke.

7. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 12, v prípade výrobkov pochádzajúcich zo spoločenstva a určených na export sa podrobnosti poskytované v tomto nariadení môžu opakovať v inej reči; toto neplatí pre podrobnosti uvádzané v odseku 5.

8. V súlade s postupom definovaným v článku 15 môže Komisia určiť prípady a/alebo liehoviny, pre ktoré uvedenie miesta výroby a/alebo pôvodu a/alebo zdroja bude povinné, ako aj súvisiace pravidlá.

#### Článok 8

Aby sa liehoviny vyrábané v spoločenstve predávali pre ľudskú spotrebu, nesmú byť popisované slovami alebo frázami, ako sú „ako“, „typu“, „štýlu“, „vyrobené“, „prísada“ alebo akýmkoľvek inými podobnými údajmi v spojitosti s akýmkoľvek predajnými popismi uvádzanými v tomto nariadení.

#### Článok 9

Liehoviny ďalej uvádzané:

- rum,
- *whisky* a *whiskey*,
- obilné liehoviny/obilné brandy,
- vínovica a vínne *brandy*
- liehoviny z hroznových výliskov
- hrozienkové liehoviny
- ovocné liehoviny okrem produktov definovaných v článku 1(4)(i)(2)
- liehoviny z jablčného muštu, *brandy* z jablčného muštu a liehoviny z hruškového muštu nesmú mať v akejkoľvek forme za žiadnych podmienok generický názov vyhradený pre hore uvedené nápoje, ak obsahujú pridaný etylalkohol poľnohospodárskeho pôvodu.

2. Jednako však, odsek 1 nebude brániť predávaniu výrobku pre ľudskú spotrebu v spoločenstve, ak bol vyrobený v Nemecku a získaný miešaním rumu a etanolu. Minimálne množstvo 5 % etanolu obsiahnutého v konečnom produkte nazývanom „Rum-Verschnitt“ musí pochádzať z rumu. Tam, kde sa tento produkt predáva mimo nemeckého trhu, sa musí jeho alkoholické zloženie uviesť na etikete.

Pokiaľ ide o označovanie výrobkov etiketami a uvádzanie výrobku „Rum-Verschnitt“, musí sa slovo „Verschnitt“ uvádzať na balení (na fľaši alebo na obale) písmenami toho istého typu, veľkosti a farby ako slovo Rum a na tom istom riadku ako toto slovo a v prípade fliaš na prednej etikete.

#### *Článok 10*

1. Členské štáty prijímú opatrenia potrebné na zabezpečenie dodržiavania ustanovení týkajúcich sa liehovín. Ustanovia jednu alebo viac agentúr na sledovanie dodržiavania týchto ustanovení.

V prípade výrobkov vypísaných v prílohe 1 sa môže rozhodnúť v súlade s postupom definovaným v článku 14, že sa bude vykonávať dozor a ochrana na účely prepravy v rámci spoločenstva, a to prostredníctvom obchodných dokumentov overených administratívou a vedením príslušných registrov.

2. Pri liehovinách uvedených v prílohe 1 a vyvezených, Rada, kvalifikovanou väčšinou a na návrh Komisie, vytvorí systém autentických dokumentov na eliminovanie podvodníckych praktík a falšovania. Tento systém je určený na nahradenie existujúceho vnútroštátneho systému. Musí ponúkať aspoň ten istý stupeň istoty ako tieto vnútroštátne systémy, pri zohľadnení pravidiel spoločenstva a osobitne tých, ktoré sa týkajú konkurencie.

Dovtedy, kým sa systém uvádzaný v predchádzajúcom pododseku nezavedie, môžu si členské štáty ponechať svoje vlastné autentické systémy za predpokladu, že tieto vyhovujú pravidlám spoločenstva.

3. Rada, kvalifikovanou väčšinou a na návrh Komisie, prijme potrebné opatrenia na jednotné uplatňovanie ustanovení spoločenstva v sektore liehovín, osobitne s ohľadom na kontroly a vzťahy medzi príslušnými orgánmi členských štátov.

4. Členské štáty a Komisia si budú navzájom oznamovať informácie potrebné pre uplatňovanie tohto nariadenia. Podrobné nariadenia na oznamovanie distribúcie takýchto informácií sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 14.

#### *Článok 11*

1 Podliehajúc odseku 2, importované liehoviny, ktoré sa začínajú predávať pre ľudskú spotrebu v rámci spoločenstva a ktoré nesú zemepisné označenie alebo názov odlišný od názvov, ktoré sú uvádzané v článku 1(4), sa môžu, ak podliehajú recipročným dohodám, kvalifikovať na kontrolu a ochranu uvádzanú v článku 10.

Prvý pododsek sa bude realizovať dohodami, ktoré sa musia dohodnúť a uzavrieť s tretími krajinami dotknutými v zmysle postupu definovaného v článku 113 zmluvy. Podrobné pravidlá a zoznam výrobkov uvádzaných v prvom pododseku sa prijímú v súlade s postupom stanoveným v článku 15.

2. Toto nariadenie bude platiť bez toho, aby bol dotknutý dovoz marketingu pre ľudskú spotrebu v rámci spoločenstva špecifických nápojov, ktoré majú svoj pôvod v tretích krajinách pod ich názvami pôvodu, pre ktoré sú udelené colné povolenia spoločenstvom buď v rámci GATT, alebo v zmysle bilaterálnych dohôd a podmienok na vstup, ktoré boli definované v pravidlách spoločenstva.

### Článok 12

1. Liehoviny určené na vývoz musia vyhovovať ustanoveniam tohto nariadenia.
2. Jednako však členské štáty môžu rozhodnúť o výnimkách vzhľadom na ustanovenia článku 4(2), (3), (4) a (6), ale nie pokiaľ ide o liehoviny vypísané v prílohe II. a III. alebo liehoviny s vyhradenými popismi.
3. Výnimky z ustanovení článku 3 týkajúce sa obsahu etanolu pre ľudskú spotrebu sa môžu tiež prijať v prípade:
  - liehovín uvádzaných v článku 1(2) a (4),
  - alkoholických nápojov uvádzaných v prílohe II, osobitne tam, kde sa to vyžaduje v zmysle zákona dovážajúcej tretej krajiny,  
na požiadanie členského štátu výrobcu v súlade s postupom definovaným v článku 14.
4. Výnimky z predpisov na označovanie a uvádzanie odlišné, ako sú názvy uvádzané v článku 1(2) a (4) a v prílohách II. a III. a bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 8 a 9 členské štáty môžu povoliť:
  - tam, kde platná legislatíva v dovážajúcich tretích krajinách si toto vyžaduje,
  - v prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje prvá zarážka s výnimkou niektorých indikácií, o ktorých sa má rozhodnúť v súlade s postupom stanoveným v článku 14.
5. Výnimky povolené členskými štátmi sa musia oznámiť Komisii a členským štátom.

### Článok 13

1. Zostaví sa Realizačný výbor pre liehoviny, v ďalšom uvádzaný ako výbor, ktorý bude pozostávať zo zástupcov členských štátov a zástupcu Komisie.
2. V rámci Komisie budú mať hlasy členských štátov váhu v súlade s článkom 148(2) zmluvy. Predseda nemá hlasovacie právo.

### Článok 14

1. Tam, kde je treba dodržať postup definovaný v tomto článku, predseda predloží prípad Komisii buď z vlastnej iniciatívy, alebo na požiadanie zástupcu daného členského štátu.
2. Zástupca Komisie musí podať súpis opatrení, ktoré je treba dodržať. Komisia vyjadrí svoje stanovisko k týmto opatreniam v lehote, ktorú stanoví predseda podľa naliehavosti predloženej

problematiky postúpenej na posúdenie. Stanovisko sa prijme väčšinou 54 hlasov.

3. Komisia prijme opatrenia, ktoré sa musia bez meškania začať uplatňovať. Pokiaľ tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom Komisie, Komisia tieto ďalej postúpi Rade. V tomto prípade môže Komisia odložiť uplatňovanie opatrení o jeden mesiac.

Rada na základe stanovenej väčšiny, môže prijať do jedného mesiaca odlišné rozhodnutie.

#### Článok 15

1. Tam, kde sa postup stanovený v tomto článku má dodržať, musí predseda oznámiť záležitosť výboru, či už z vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie zástupcu daného členského štátu.

2. Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Komisia vyjadrí svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže stanoviť predseda v súlade s naliehavosťou záležitosti. Stanovisko sa prijme na základe väčšiny stanovenej v článku 148(2) zmluvy v prípade rozhodnutí, ktoré má prijať Rada na návrh Komisie. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore budú mať váhu podľa dispozícií stanovených v tomto článku. Predseda nemá hlasovacie právo.

3.a) Komisia priamo navrhované opatrenia, pokiaľ tieto sú v súlade so stanoviskom výboru.

(b) Ak navrhované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, alebo ak sa nedoručí žiadne stanovisko, komisia musí bez otáľania postúpiť návrh týkajúci sa opatrení, ktoré sa majú prijať Rade. Rada rozhodne na základe kvalifikovanej väčšiny. Ak po uplynutí lehoty troch mesiacov od podania oznámenia na Radu, táto neprijme rozhodnutie, potom Komisia prijme navrhované opatrenia.

#### Článok 16

Výbor môže zväžiť akékoľvek ďalšie otázky predložené jeho predsedom buď z jeho vlastnej iniciatívy alebo na požiadanie zástupcu členského štátu.

#### Článok 17

1. S cieľom uľahčiť prechod zo súčasných ustanovení na ustanovenia uvádzané týmto nariadením, musia sa prijať prechodné ustanovenia v súlade s postupom definovaným v článku 14.

2. Takéto prechodné ustanovenia bude možné uplatňovať najviac dva roky od uplatnenia tohto nariadenia.

#### Článok 18

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 15. decembra 1989 s výnimkou článkov 13 až 16, ktoré sa uplatňujú od vstúpenia tohto nariadenia do účinnosti.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských

štátoch.

V Bruseli 29. mája 1989

Za Radu  
predseda  
C.Romero Herrera

## PRÍLOHA I.

Vlastnosti etylalkoholu poľnohospodárskeho pôvodu, ako sa uvádza v článku 1(3)(h)

1. Organoleptické vlastnosti	neidentifikovateľná iná chuť ako prírodných materiálov	
2. Minimálny obsah alkoholu v objemových percentách		96,0%
3. Maximálny obsah rezíduí		
- Celková kyslosť vyjadrená v gramoch kyseliny octovej na hektoliter 100% etanolu		1,5
- Obsah esterov vyjadrený v gramoch etyl acetátu na hektoliter 100% etanolu		1,3
- Obsah aldehydov vyjadrený v gramoch acetaldehydu na hektoliter 100% etanolu		0,5
- Obsah vyšších alkoholov vyjadrený v gramoch metyl-2 propanol-1 na hektoliter 100% etanolu		0,5
- Metanol vyjadrený v gramoch na hektoliter 100% etanolu		50
- Suchý extrakt vyjadrený v gramoch na hektoliter 100% etanolu		1,5
- Prchavé látky obsahujúce dusík vyjadrené v gramoch dusíka na hektoliter 100% etanolu		0,1
Furfural		nezistiteľný

## PRÍLOHA II

## LIEHOVINY

## Geografické určenia uvádzané v článku 5(3)

Skupina	Zemepisné označenie
1. Rum	Rhum de la Martinique Rhum de la Guadeloupe Rhum de la Réunion Rhum de la Guyane (tieto názvy možno doplniť slovom „ <i>traditionnel</i> “ (tradičný)) Ron de Malaga Ron de Granada Rum da Madeira
2. (a) <i>Whisky</i>	Scotch Whisky Irish Whisky Whisky espaňol (tieto názvy možno doplniť slovom „ <i>Malt</i> “ (sladová) alebo „ <i>Grain</i> “ (obilná))
2. (b) <i>Whiskey</i>	Irish Whiskey Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey (tieto označenia možno doplniť slovami „ <i>Pot Still</i> “ (periodická destilácia))
3. Obilná liehovina	Eau-de-vie de seigle, marque nationale luxembourgeoise
4. Vínovica	Eau-de-vie de Cognac Eau-de-vie des Charentes Cognac (toto označenie môže byť doplnené jedným z nasledujúcich popisov: - Fine - Grande Fine Champagne - Grande Champagne - Petite Fine Champagne - Petite Champagne - Fine Champagne - Borderies - Fins Bois - Bons Bois) Fine Bordeaux Armagnac Bas-Armagnac

	Haut-Armagnac
	Ténarèse
	Eau-de-vie de vin de la Marne
	Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
	Eau-de-vie de vin de Bourgogne
	Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
	Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey
	Eau-de-vie de vin de Savoie
	Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhone
	Eau-de-vie de vin originaire de Provence
	Faugères nebo eau-de-vie de Faugères
	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
	Aguardente do Minho
	Aguardente do Douro
	Aguardente da Beira Interior
	Aguardente da Bairrada
	Aguardente do Oeste
	Aguardente do Ribatejo
	Aguardente do Alentejo
	Aguardente do Algarve
5. Brandy	Brandy de jerez
	Brandy de Penedés
	Brandy italiano
	<i>Brandy Αττικής/Attica Brandy</i>
	<i>Brandy Πελοποννήσου/Peloponnese Brandy</i>
	<i>Brandy Κεντρικής/Brandy from Central Greece</i>
	Deutscher Weinbrand
6. Destilát z hroznových výliskov	Eau-de-vie de marc de Champagne ou mare de Champagne
	Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
	Eau-de-vie de marc de Bourgogne
	Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
	Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
	Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
	Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
	Marc de Bourgogne
	Marc de Savoie
	Marc d'Auvergne
	Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire



## 7. Ovocné destiláty

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône  
Eau-de-vie de marc originaire de Provence  
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc  
Marc d'Alsace Gewürztraminer  
Marc de Lorraine  
Bagaceira do Minho  
Bagaceira do Douro  
Bagaceira da Beira Interior  
Bagaceira da Bairrada  
Bagaceira do Oeste  
Bagaceira do Ribatejo  
Bagaceira do Alentejo  
Bagaceira do Algarve  
Orujo gallego  
Grappa di Barolo  
Grappa piemontese alebo del Piemonte  
Grappa lombarda alebo di Lombardia  
Grappa trentina alebo del Trentino  
Grappa friulana alebo del Friuli  
Grappa veneta alebo del Veneto  
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige  
Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia z Kréty  
Τσικουρο Μακεδονίας/Tsipouro z Makedonie  
Τσικουρο Θεσσαλίας/Tsipouro z Thessalie  
Τσικουρο Τυρναβου/Tsipouro z Tyrnavu  
Eau-de-vie de marc marque nationale luxembourgeoise  
Schwarzwälder Kirschwasser  
Schwarzwälder Himbeergeist  
Schwarzwälder Mirabellenwasser  
Schwarzwälder Williamsbirne  
Schwarzwälder Zwetschgenwasser  
Fränkisches Zwetschgenwasser  
Fränkisches Kirschwasser  
Fränkischer Obstler  
Mirabelle de Lorraine  
Kirsch d'Alsace  
Quetsch d'Alsace  
Framboise d'Alsace  
Mirabelle d'Alsace  
Kirsch de Fougerolles

## 8. Jablkovica a hruškovica

## 9. Encián

Südtiroler Williams/Williams dell' Alto Adige  
 Südtiroler Aprikot alebo Südtiroler Marille/  
 Aprikot dell' Alto Adige alebo Marille dell' Alto Adige  
 Südtiroler Kirsch/Kirsch dell' Alto Adige  
 Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell' Alto Adige  
 Südtiroler Obstler/ Obstler dell' Alto Adige  
 Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell' Alto Adige  
 Südtiroler Golden Delicious/Golden delicious dell' Alto Adige  
 Williams friulano alebo del Friuli  
 Sliwovitz del Veneto  
 Sliwovitz del Frúli-Venezia Giulia  
 Sliwovitz del Trentino-Alto Adige  
 Distillato di mele trentino alebo del Trentino  
 Williams trentino alebo del Trentino  
 Sliwovitz trentino alebo del Trentino  
 Aprikot trentino alebo del Trentino  
 Medronheira do Algarve  
 Medronheira do Buçaco  
 Kirsch alebo Kirschwasser Friulano  
 Kirsch alebo Kirschwasser Trentino  
 Kirsch alebo Kirschwasser Veneto  
 Aguardente de pêra da Lousa  
 Eau-de-vie de pommes marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de poires marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de kirsch marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de quetsch marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de mirabelle marque nationale luxembourgeoise  
 Eau-de-vie de prunelles marque nationale luxembourgeoise  
 Calvados du Pays d' Auge  
 Calvados  
 Eau-de-vie de cidre de Bretagne  
 Eau-de-vie de poiré de Bretagne  
 Eau-de-vie de cidre de Normandie  
 Eau-de-vie de poiré de Normandie  
 Eau-de-vie de cidre du Maine  
 Aquardiente de sidra de Asturias  
 Eau-de-vie de poiré du Maine  
 Bayerischer Gebirgsenzian  
 Südtiroler Enzian/Genziana dell' Alto Adige  
 Genziana trentina alebo del Trentino

---

10. Ovocné liehoviny	Pacharán navarro
11. Borievkou ochutené liehoviny	Ostfriesischer Korngenever Genièvre Flandres Artois Hasseltse jenever Balegemse jenever Péket de Wallonie Steinhäger Plymouth Gin Gin de Mahón
12. Rascou ochutené liehoviny	Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
13. Anízom ochutené liehoviny	Anís español Évora anisada Cazalla Chinchón Ojén Rute
14. Likéry	Berliner Kümmel Hamburger Kümmel Münchener Kümmel Chiemseer Klosterlikör Bayeríxher Kräuterlikör Cassis de Dijon Cassis de Beaufort Irish Cream Palo de Mallorca Ginjinha portuguesa Licor de Singeverga Benediktbeurer Klosterlikör Ettaler Klosterlikör Ratafía de Champagne Ratafia catalana Anís português
15. Liehoviny	Pommeau de Bretagne Pommeau du Maine Pommeau de Normandie

---

## PRÍLOHA III.

## Výnimky všeobecných pravidiel:

1. Článok 1(2):  
vaječný likér *advocaat/avocat/Advokat*: minimálny obsah alkoholu 14%
2. Článok 5(3) (nevyhovujúce geografické označenia):  
Königsberg Bärenfang,  
Ostpreußischer Bärenfang.